

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE  
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 15 février 1973

Verenigde vergadering van de afdelingen  
 Zitting van 15 februari 1973

Présents : Monsieur [REDACTED] président-voorzitter  
 Aanwezig : Monsieur [REDACTED] vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED]  
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] [REDACTED]  
 vaste leden  
 de heren [REDACTED] en [REDACTED] plaats-  
 vervangende leden

Membre d'expression allemande : Monsieur [REDACTED] membre effectif

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général ff.

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

N. 3554/II/P/23

La Commission Permanente de  
 Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor  
 Taaltoezicht,

Vu la requête du 12 octobre  
 1972, par laquelle plainte est déposée  
 auprès de la Commission Permanente de  
 Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre  
 l'Administration des Routes, direction  
 provinciale de Liège, section de  
 St.-Vith, qui utilise une voiture de  
 service sur laquelle ne figurent que des  
 inscriptions en langue française;

Gelet op het verzoek van  
 12 oktober 1972, waarbij klacht werd  
 ingediend bij de Vaste Commissie voor  
 Taaltoezicht (V.C.T.) tegen het Bestuur  
 der Wegen, provinciale directie Luik,  
 afdeling St.-Vith, dat een dienstwagen  
 gebruikt waarop alleen Franse opschriften  
 voorkomen;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que les voitures de service visées dans la plainte sont propriété de l'Etat (à savoir, le Fonds des Routes) et qu'elles sont utilisées exclusivement pour le secteur de St.-Vith;

Considérant que le service régional responsable à cet égard est la direction provinciale de Liège;

Considérant que le dit service régional tombe sous l'application de l'article 36, § 1er L.L.C. qui renvoie à l'article 34, § 1er pour ce qui concerne les avis et communications au public;

Considérant qu'aux termes dudit article, les avis et communications au public doivent être rédigés dans la langue ou dans les langues dont l'usage est imposé aux services locaux de la commune où est établi le siège du service régional;

Considérant que la stricte application de la loi aboutirait en l'occurrence à des situations illogiques; qu'en effet, le siège de la direction provinciale est établi à Liège; que les inscriptions sur les voitures de service devraient donc être rédigées en français uniquement;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de in de klacht bedoelde dienstwagens, eigendom zijn van de Staat (nL. Fonds der Wegen), en uitsluitend gebruikt worden voor de sektor van St.-Vith;

Overwegende dat de verantwoordelijke gewestelijke dienst hiervoor de provinciale direktie Luik is;

Overwegende dat deze gewestelijke dienst valt onder toepassing van artikel 36, § 1 S.W.T. dat voor de berichten en mededelingen aan het publiek naar artikel 34, § 1 S.W.T. verwijst;

Overwegende dat volgens dit artikel de berichten en mededelingen aan het publiek dienen gesteld in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de zetel van de gewestelijke dienst gevestigd is;

Overwegende dat de stricte toepassing van de wet in casu tot een ongenijmde toestand zou leiden; dat, inderdaad, de zetel van de provinciale direktie te Luik gevestigd is; dat dus de opschriften op de dienstwagens alleen in het Frans zouden gesteld zijn;

Considérant que si l'on se réfère à l'esprit de la législation, les avis et communications au public en région de langue allemande doivent être rédigés en allemand et en français dans la région de langue allemande (article 11, § 2);

Overwegende dat indien men verwijst naar de geest van de wetgeving de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duitse taalgebied, in het Duits en het Frans dienen te worden gesteld (artikel 11, § 2);

Considérant que la Commission a interprété l'article 34 dans ce sens que les avis et communications émanant des services régionaux visés à l'article 36, § 1er, doivent dans les différentes communes du ressort, suivre le régime linguistique imposé en la matière aux services locaux communaux (cfr. avis n° 1868 du 5 octobre 1967);

Overwegende dat de Commissie artikel 34 zo heeft geïnterpreteerd dat de berichten en mededelingen uitgaande van de gewestelijke diensten bedoeld bij artikel 36, § 1 in de verschillende gemeenten van het ambtsgebied de taalregeling dienen te volgen die ter zake aan de plaatselijke diensten van de gemeenten is opgelegd (advies nr. 1868 van 5 oktober 1967);

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Om deze redenen besluit éénparig te adviseren :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Les inscriptions figurant sur le véhicule visé dans la plainte doivent être rédigées en allemand et en français.

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. De opschriften die zich op de wagen bevinden zoals bedoeld in de klacht moeten opgesteld worden in het Duits en in het Frans.

Article 2.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant, au Ministre des Travaux Publics et au directeur de la direction provinciale de Liège de l'Administration des Ponts.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker, aan de minister van Openbare Werken en aan de directeur van de provinciale directie Luik van het Bestuur van Bruggen.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa des L.L.C., le Ministre des Travaux Publics ainsi que l'Administration des routes, direction provinciale de Liège, sont invités à faire part à la C.P.C.L. de la suite qui aura été réservée au présent avis.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T., wordt de minister van Openbare Werken en het Bestuur der Wegen, provinciale direktie Luik verzocht aan de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies gegeven werd.

Fait à Bruxelles, le 15 février 1973.

Gedaan te Brussel, 15 februari 1973.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

